

Aperçu

Insight

Municipalité de Bolton-Est
East Bolton Municipality

Janvier 2006



January 2006

Informations Importantes !

Important Information !

Un nouveau look ! Un Aperçu refait à neuf avec plus d'information !

A new look ! A brand-new Insight with more information !

Nomination: À la fin de décembre 2005, Michael Mérovitz, le Directeur Général – Secrétaire Trésorier de la Municipalité de Bolton-Est, est décédé subitement. Un service en sa mémoire a eu lieu à l'Hôtel de Ville à Bolton Centre le 8 janvier 2006. Des dons au nom de Michael peuvent être faits à : La Corporation des Enfants de la Terre, 2000 chemin Val-Estrie, Waterville, Qc, J0B 3H0

Le 4 janvier 2006, lors d'une réunion extraordinaire, le Conseil Municipal a nommé Lucy Edwards Directrice-Générale par intérim. Lucy apporte à cette position, 14 ans de connaissances et d'expérience. Elle a travaillé comme Secrétaire Trésorière Adjointe, Urbaniste et Inspectrice en bâtiments.

Appointment: At the end of December 2005, Michael Mérovitz, the Director General- Secretary Treasurer of the Municipality of East Bolton died suddenly. A memorial service was held at the Town Hall in Bolton Centre on January 8, 2006. Donations in Michael's name can be sent to : La Corporation des Enfants de la Terre, 2000 chemin Val-Estrie, Waterville Qc, J0B 3H0

On January 4, 2006, at a special meeting, the Municipal Council appointed Lucy Edwards as interim Director General. Lucy brings over 14 years of knowledge and experience to this position. She has worked as the Assistant Secretary Treasurer, the Urbanist and the Building Inspector.

Taxes Municipales

Veillez noter les dates des versements de taxes municipales; le 3 mars, le 2 juin et le 1 septembre 2006, si applicable. Si votre paiement parvient de l'extérieur du Canada, veuillez faire une traite bancaire ou un mandat poste tiré sur une banque canadienne correspondante. De cette manière, des frais de service supplémentaire seront évités.

Important: si votre premier versement est en retard, le montant total de votre compte de taxes devient dû et les intérêts s'y ajoutent quotidiennement.

Municipal Taxes

Please note that the payment dates for your municipal taxes are March 3rd, June 2nd. And September 1st 2006, if applicable. If your payments are being made from outside of Canada, please send a draft or a money order drawn on a Canadian correspondent bank. In this manner, extra service charges are avoided.

Important: if your first Municipal tax payment is received after the due date, the entire amount of your tax bill becomes due immediately, and interest is calculated on a daily basis.

Aperçu

Prochaine édition le 30 mars 2006, date limite d'insertion le 15 mars 2006

Next edition March 30th 2006, deadline for publication March 15 2006

Insight

BUDGET 2006 BUDGET

Lors d'une assemblée du Conseil municipal traitant exclusivement des prévisions budgétaires le 19 décembre dernier à 19h, le règlement suivant (numéro 193) a été adopté:

At a special Council meeting exclusively dealing with the 2006 budget held on December 19, 2005, at 7:00 p.m., by-law number 193 was adopted as follows:

RECETTES

Taxe foncière	575 109
Taxe de police	128 621
Compensation ordures	80 355
Païement tenant lieu de taxes	7 500
Autres recettes de sources locales	38 800
Transferts	87 742
Appropriation du surplus	<u>56 935</u>
TOTAL	<u>975 062</u>

REVENUES

Property Taxes
Police Tax
Garbage Removal tax
Payment in lieu of taxes
Other local sources of revenue
Transfers
Appropriation of surplus
TOTAL

DÉPENSES

Administration générale	257 233
Sécurité publique	202 622
Transport	252 384
Hygiène du milieu	80 000
Urbanisme	90 598
Loisir/culture	1 600
Frais de financement	6 825
Immobilisation	<u>83 800</u>
TOTAL	<u>975 062</u>

EXPENSES

General administration
Public security
Transport
Garbage removal
Urbanism
Recreation/culture
Financing fees
Capital expenses
TOTAL

TAUX DE TAXES EN VIGUEUR POUR 2006 / MIL RATE FOR 2006

La taxe pour les services de la Sûreté du Québec sera montrée séparément sur le compte de taxes et est fixée à **0,105\$ / 100 \$** d'évaluation.

The tax for the services of the Sûreté du Québec will be shown separately on the tax bills and is set at **0,105\$ / 100 \$** evaluation.

Le taux pour le règlement d'emprunt numéro 167 décrétant les travaux de reconstruction du chemin du Lac-Nick est fixé à **0,0095 \$ / 100 \$** d'évaluation.

The tax on the borrowing bylaw number 167 for the reconstruction of a section of Lac-Nick road is fixed at **0,0095 \$ / 100 \$** evaluation.

Le taux de taxe foncière pour l'année fiscale 2006, soit pour les dépenses municipales, est fixé à **0,4355 \$ / 100 \$** d'évaluation.

The mil rate is set at **0,4355 \$ / 100 \$** evaluation for the year 2006 for municipal expenses.

Compensation pour la cueillette et destruction des ordures ménagères:

a) logement résidentiel:	110,00 \$ par unité de logement/per dwelling unit
b) établissement commercial:	165,00 \$ par commerce/per commerce
c) établissement industriel:	220,00 \$ par industrie/per industry

Garbage removal service

a) residential
b) commercial
c) industrial

Le taux d'intérêt sur arrérages de taxes municipales: 10% par an plus une pénalité de 5% par an.

The interest rate on municipal tax arrears is set at 10% per year plus a 5% penalty.

Highlights of the January 2006 Municipal Council meetings

January 4, 2006 A Special meeting of the council was held on January 4, 2006 to appoint the assistant Secretary Treasurer, Lucy Edwards as interim Secretary Treasurer-Director General. A notice to announce the appointment was sent to English and French newspapers in the area.

January 9, 2006 Regular Council Meeting Resolutions were adopted appointing council members to the Environment Committee, the Infra-structure Committee, the Administration Committee, the Committee for Culture and Heritage as well as the Land Use Planning Committee. A notice will be put into the Insight to encourage the community to participate in the working sessions of these committees. A thank you letter will be sent to Sally Crocker for the years of contribution on the Land Use Plan Committee.

At the close of the meeting a question was raised concerning waste management. It was explained that the MRC has adopted a Waste Management Plan for the region. Each municipality must adopt its waste management plan to conform with the MRC plan. Major features of the plan are the reduction of the volume of garbage that is sent to the landfill site in Cowansville and an increase in the recycling program. All options regarding the effective implementation of a plan are under consideration. These include the use of blue containers and limiting the number of bags a household can put out.

Another question concerned the average rate increase in taxes. It was pointed out that there has not been a calculation of the average tax rate increase for property owners in the municipality. At the budget meeting on December 19, 2005 the mil rate was set at 55 cents per \$100.00 evaluation compared to 79 cents, in an effort to reduce the impact on taxes due to the significant increase in property evaluations.

A question was raised concerning the importance of having an effective communication strategy so that the community would be better informed. It was agreed that a communication strategy is important to everyone. The Council and town hall staff have implemented a number of activities to improve communication and look forward to constructive ideas from the community.

The next regular sitting of council will be at the Townhall in Bolton Centre on February 6, 2006 starting at 7PM.



Résumé des Réunions du Conseil Municipal de janvier 2006

4 janvier 2006 Une réunion extraordinaire du Conseil Municipal a été tenue le 4 janvier 2006 pour nommer l'assistante secrétaire trésorière, Lucy Edwards, secrétaire trésorière – directrice générale par intérim. Nous avons fait parvenir cet avis de nomination pour publication à tous les journaux locaux francophones et anglophones.

9 janvier 2006 Assemblée régulière du Conseil Des résolutions ont été adoptées pour nommer les membres du Conseil Municipal sur les différents comités, soit le comité d'environnement, le comité d'infrastructure, le comité d'administration, le comité du patrimoine, culture et loisirs ainsi que le comité consultatif d'urbanisme. Un avis sera publié dans le prochain bulletin Aperçu afin d'encourager les citoyens à participer aux ateliers de travail de ces comités. Une lettre de remerciement sera envoyée à Sally Crocker pour ses années de contribution sur le comité consultatif d'urbanisme.

À la fin de la réunion, une question a été posée concernant la gestion des matières résiduelles. Nous avons donc expliqué que la MRC de Memphrémagog avait adopté un plan de gestion pour la région. Chaque municipalité doit adopter son plan de gestion en conformité avec celui de la MRC. Les points majeurs du plan sont la réduction du volume de déchets qui sont transportés dans le site d'enfouissement de Cowansville et la hausse du programme de recyclage. Toutes les options concernant l'implantation d'un plan efficace seront considérées. Elles incluent l'usage de contenants bleus et l'implantation d'une limite sur le nombre de sacs que chaque résidence peut déposer.

Une autre question a été posée concernant le pourcentage d'augmentation de taxes. Il fut souligné qu'un calcul n'avait pas été fait pour déterminer le taux moyen d'augmentation de taxes pour les propriétaires de la Municipalité. Le 19 décembre 2005, à la réunion du budget, le taux de taxes foncières a été fixé à 55 sous par \$100.00 d'évaluation, comparé à 79 sous, en s'efforçant de réduire l'impact sur le montant des taxes dû à la hausse significative de l'évaluation des propriétés.

Une question fut posée concernant l'importance d'avoir une stratégie efficace de communication pour que la communauté soit mieux informée. Nous étions tous d'accord pour dire qu'une stratégie de communication est importante pour chacun. Le Conseil Municipal et les employés municipaux ont implanté un nombre d'activités pour améliorer la communication et sont ouverts à toute idée constructive offerte par la communauté.

La prochaine réunion régulière du Conseil aura lieu le 6 février 2006, à l'Hôtel de Ville de Bolton Centre, et débutera à 19:00 heures.

Computer Info .

The Town hall has recently up graded the computers in the office. There are 2 computers (Pentium Celeron) in decent working order that are available. If you are interested in these, please contact Lillianne at the Townhall; 292 3444.

Internet

The Municipality of East Bolton has 4 computers available to its citizens. The access to the programs of these computers is free . If you use the internet, there is a charge of \$2.00 an hour to help for the cost of the telephone line.

Important Notices:

- Any articles or publications that you want included in the Insight, must be submitted in both official languages.
- Volunteers are always welcome to help with the preparation for the distribution of the Insight
- The Insight will be circulated every 2 months
- The Insight can be read on our web site www.boltonest.ca
- All of the Municipality's land use plan by-laws can be read on our web site.
- Do not forget that the Cowansville waste management site is closed the Monday after a holiday which means that garbage pick up is on the Tuesday
- The Municipal Council public meetings are held the first Monday of every month. If the first Monday is a holiday, the Council meeting is on Tuesday. Only in January is the meeting date set at the second Monday in the month.



Info Ordinateurs

Nous avons récemment acheté de nouveaux ordinateurs pour le bureau afin de nous mettre à jour. Nous avons 2 ordinateurs disponibles (Pentium Celeron) et en bonne condition. Si vous êtes intéressé de vous en procurer un, contactez Lilianne à l'Hôtel de Ville au (450) 292-3444

Internet

La Municipalité de Bolton-Est possède 4 ordinateurs à la disposition de ses citoyens. L'accès aux programmes de ces ordinateurs est gratuit sauf si vous allez sur l'internet. Il y a des frais de \$2.00 l'heure pour défrayer les coûts de la ligne téléphonique si vous utilisez l'internet.

Avis importants :

- Tout article ou publication que vous voulez mettre dans le bulletin l'Aperçu devra être soumis dans les 2 langues officielles dorénavant.
- Des volontaires sont toujours les bienvenus à nous aider avec la préparation pour la distribution du bulletin Aperçu.
- Le bulletin Aperçu sera distribué à tous les 2 mois.
- Le bulletin Aperçu est maintenant affiché sur notre site Internet www.boltonest.ca .
- Tous les règlements d'urbanisme de la Municipalité sont maintenant sur notre site internet.
- N'oubliez pas que le site d'enfouissement de Cowansville est fermé les lundis fériés, ce qui signifie que la collecte des ordures sera faite le mardi.
- Les réunions publiques du Conseil Municipal sont tenues le premier lundi du mois. Si le premier lundi est jour férié, la réunion du Conseil aura lieu le mardi sauf en janvier, où la réunion du Conseil peut être reportée au deuxième lundi du mois.

The South Bolton Union Cemetary

We wish to inform everyone that Myles Barnes of Montreal won the Christmas turkey.

Nous désirons vous informer que le gagnant de la dinde de Noel est Myles Barnes de Montréal.

Association d'Embellissement de Bolton-Est:

Pour la saison d'été 2006, nos projets pour planter des fleurs restent en principe les mêmes pour le village de South Bolton. Le village de Bolton Centre, tant qu'à lui, sera moins fleuri, à cause du manque de membres sur le Comité et aussi à cause des actes de vandalisme portés les dernières années. De nouveaux membres seraient très appréciés.



East Bolton Embellishment Association:

For the summer season 2006, plans for the planting of flowers will basically remain the same for the South Bolton area. The Bolton Centre area will be scaled back considerably due to the lack of Committee members and the past year's acts of vandalism. New members would be most welcome.